

Mythologie, Lyon, 1612 - III, 01 : D'Acheron

Auteur(s) : Conti, Natale ; Montlyard, Jean de (traducteur)

Collection Mythologia, Francfort, 1581 - Livre III

Ce document est une traduction de :

[Mythologia, Francfort, 1581 - III, 01 : De Acheronte](#)□

Collection Mythologia, Venise, 1567 - Livre III

Ce document est une transformation de :

[Mythologia, Venise, 1567 - III, 01 : De Acheronte](#)□

Collection Mythologie, Lyon, 1612 - Livre X

Ce document a pour résumé :

[Mythologie, Lyon, 1612 - X \[20\] : Des rivieres Infernales](#)□

Collection Mythologie, Paris, 1627 - Livre III

[Mythologie, Paris, 1627 - III, 02 : D'Acheron](#)□ est une révision de ce document

Informations sur la notice

Auteurs de la noticeÉquipe Mythologia

Mentions légales

- Fiche : Projet Mythologia (CRIMEL, URCA ; IUF) ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Images : Münchener DigitalisierungsZentrum (MDZ).

Citer cette page

Conti, Natale ; Montlyard, Jean de (traducteur), *Mythologie*Lyon, 1612 - III, 01 : D'Acheron, 1612

Projet Mythologia (CRIMEL, URCA ; IUF) ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Consulté le 18/09/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/Mythologia/items/show/6543>

Présentation du document

PublicationLyon, Paul Frellon, 1612

ExemplaireMünchener DigitalisierungsZentrum (MDZ): exemplaire d'Augsburg, Staats- und Stadtbibliothek -- 4 Alt 76

Formatin-4
Langue(s)Français
Paginationp. 187-[190]
Illustrationaucune

Du monde

Toponymes[Achéron \(fleuve/rivière\)](#)

Notice créée par [Équipe Mythologia](#) Notice créée le 06/09/2019 Dernière modification le 25/11/2024

D'Acheron.

CHAPITRE I.

Ae divin Platon escript en son Axioche (si toutefois il est vrai & legitime auteur de ce Dialogue) que Ops & Apollon trouuerent parmi les Hyperbores Septentrionaux quelques tableaux de cuire qu'ils emporterent en Delos, eiques estoit escrit , que l'ame separee du corps , abordoit en vn lieu sousterrain inconnu , où estoit le palais & la cour de Pluton , non moindre que celle de Jupiter. Car comme ainsi soit que la terre est situee au milieu du globe de l'Univers, Jupiter & ses enfans gouvnerment l'hémisphère d'en-hault ; Pluton son frere & ses nepueux, celui d'en-bas. Mais devant qu'on arriuast au portail du palais de ladite cour , où vne porte de fer garnie de gros barreaux & cloisons de fer, arrestoit les passans, on rencontrroit premierement Acheron, puis-après Cocytus, & autres riuieres desquelles nous traitterons en leur rang. Or cet Acheron, qui le prenier de tous receuoit les ames des trespassez deuallans aux enfers, & lequel il faloit passer, les vns le sont fils de Cerés, les autres de la Terre: & lvn allegue vne raison pour laquelle il fut envoié aux enfers, l'autre vne autre. Platon escript au Phaedon, que l'Acheron est vne riuiere qui passe par le marez d'Acheruse : *A l'opposite de cette-ci (dit-il) estoit Acheron, passant par d'autres lieux deserts, & se cachant sous terre entre dans le marez d'Acheruse, où beaucoup d'ames des trespassez abordent. Là seiuurans certain temps ordonné par la volonté divine, les vnes plus, les autres moins, s'entrent desesché en nouveaux corps vivans.* Les autres ne pensent pas qu'il entre , mais bien qu'il sorte du marez d'Acheruse ; entre autres Strabon au 8. liure , disant que l'Acheron ayant receu plusieurs riuieres entre dans le port de Chimer fort coi, & qu'il rend ce destroit là fort doux, qui n'est pas fort eslongné d'Ephyre ville des Thesprotiens: & que ledit Acheron & le Daule se vont rendre dans l'Alphe. Quelques-vns disent que ce nom lui fut donné , d'autant qu'il passoit contre les temples de Cerés, Proserpine & Pluton, qui estoient en grand honneur à Hypane ville de Triphytie. Et de fait il fault scauoir qu'il y auoit deux riuieres en diuers lieux portans vn mesme nom. Il y auoit vn Acheron en Brutie, frontiere d'Italie , près de Pandose, où Alexandre Roi des Molossiens en Albanie, trompé par l'Oracle de Dodone, fut tué , comme dit Strabon au 6.liu.lvi ayant esté commandé d'eviter Acheron & Pandose qui il pensoit estre en Thesprotie contre d'Albanie , qui pour lors estoient fort celebres. Y auoit aussi vn autre Acheron en Albanie venant du marez d'Acheruse, près de Pandose, lequel accueil de beaucoup de riuieres qui se jettoient dedans,

passoit

passoit au destract d'Amblace, dict maintenant *Gelpho del Arts*, faisant partie d: la mer Adriatique vers l'Albanie. Or parce marez d'Acheruse on d soit que l'Acheron couloit par dessous terre vers les Mariandyns peuples d'Asie, comme dit Apolloine liu.2.

*Pas de là rebrouffans un petit en arrière,
Vers les Mariandyns dressez vostra carrié.
C'est là qu'en void la porte & le chemin fraié,
Par lequel on descend au Tartare effraié.
Là la terre Acheruse est en-hault eminente,
Et le fleuve Acheron d'une on de bouillonnante
Passe tout-à-travers, & sous la terre estend
Son ondoiant desbord, d'un creux antre sortant.*

Ce marez d'Acheruse n'estoit pas loing de la ville de Cichyre, testmoing Pausanias en l'Estat d'Arcadie. Strabon au 5.liu. dit qu'il estoit près du cap de Misene, & que son eau estoit propre pour guérir beaucoup de sortes de maladies. Comme ainsi soit donc qu'il y eust deux marez de ce nom, l'un au territoire Brutien, l'autre près de Pandose au territoire Thesprotien, ou en Albanie, près la ville d'Heraclee, non guere loing de Sinope : les anciens ont escript que l'Acheron riuiere infernale passoit près celui d'albanie, croians qu'il deualloit sous terre, & descendoit iusques aux enfers, & faisoit là un marez de grand' estendue. Aupres dudit marez d'Acheruse estoit la descente aux enfers, comme testmoigne Aretade de Cnide, au 2.liu. de l'Estat de Macédoine, cité par le tresdocte Interprete d'Apolloine : *L'Acheruse qu'en appelle, qui est près d'Heraclee, est de tous costéz haulte, eminente & panchante sur la mer, & regarde l'Occident vers la mer de Bithynie: & l'eau qui chet dedans mene un merveilleux bruit. Sur la cime d'icelle il y a des Planes, & en sa plaint aussi : & semble que là soit la descente aux enfers. Car on croioit qu'il y eust auprés de cette riuiere vne cauerne qui menoit aux enfers, comme escrit Apolloine au 2.liu. des Argenauchiers, suivant l'avis des susnommez. L'Acheron sortant de ce marez entre dans la mer, qui est vers le Leuat: lequel se desgorgeant par des lieux sousterrains, vient derechef à ressortir par vne cauerne & vallee comme s'il venoit des enfers, esquels on croioit qu'il entrait par vne longue traite de chemin, comme dit le mesme Poëte:*

*La le fleuve Acheron a divers embouchure,
Qui coulant d'un lieu creux se vient faire ouverture
Pour se jaindre à la mer vers le Soleil levant:
Puis se void derechef au monde relevant
Ses vallons endoiez qu'il s'amene en lumiere.*

C'est par là (ce dit-on) & par la mesme cauerne qu'Hercule tira des enfers le Cerbere, selon ce qu'en escript l'expositeur de Nicandre

Acheron

Acheron est une rivière d'Heraclee de Ponte, par où Hercule emmena le Chien de Platon, & le cours se nomme Acheronte. Pausanias en l'Estat d'Attique ecript que l'eau d'icelle estoit fort mal-plaisante à boire (comme aussi celle du Cocytus) & qu'elle nourrissoit volontiers le Tremble ou Peuplier blanc, comme l'Alpheo nourrissoit l'Olivier sauvage, & le Pau le Peuplier noir. Ainsi donc Hercule venant par cette porte vers le Cerbere, se mit sur la teste vne guirlande cordonnee de Peupliers blancs, qui tourefois devint toute noire par l'espaissie fumee & brouias des enfers, laquelle (selon le conte) entree près du Pau produisit le Peuplier noir. On dit que cet Acheron eut de Gorgyte vn fils nommé Ascalaphe, que d'autres disent qu'il eut d'Orphné Nymphie du lac d'Auerne, qui accusa Proserpine d'auoir rompu le ieu ne des enfers, comme dit Apollodote Grammairien au 1. liure. Et pourtant Ascalaphe, quoi que son accusation fust iuste, par envie & vengeance fut transmué en Crapaud. Il est nommé Acheron de deux mots Greec montrans qu'il coule en ondes ou eaux, à sçauoit d'angoisse & de dueil, pource que, comme dit Hesace, il porte à grosses ondes beaucoup de fascheries & perplexitez aux patens des defuncts. Mais je suiurois plustost l'avis de ceux qui tiennent qu'il a eu ce nom d'un certain Acheron qui a le premier regné en ce pais-là, comme ecript Andron Teien en sa nauticalion. Or de ce discours il appert que ceux qui descendoient aux enfers, abordoiient premierement à cet Acheron, & faisoient là leur premiere pause, & qu'il fut fils de Cerés ou plustost de la Terre. Il fut chassé en enfer pour auoir baillé à boire aux Titans lors qu'ils faisoient la guerre à Iupiter. il venoit du marez d'Acheruse par des lieux sousterrains, & par vne creuse vallee sortoit derechef en lumiere, & auoit vne eau de fort mauvais goust.

¶ Voila les contes qu'on trouve touchant l'Acheton : recerchons maintenant à quel propos telles inuentions sont mises en auant. Pourquoi est ce qu'il reçoit le premier les ames des trespassiez ? pource que ceux qui sont à l'article de la mort, vn certain endormissement affoblit si bien leur entendement & esprit, qu'on apperçoit aisément qu'ils ont desja la mort entre les dents : lors la conscience & memoire des pechez & fautes commises donne des rudes assaults à l'esprit languissant. Voila le premier marez qu'il fault trauerser, car quand l'esprit vient à se representier toute sa vie passée, il n'est possible qu'il n'en soit extrêmement esmeu. Ledit Acheron est fils de Cerés ou de la Terre, d'autant que ce qui plus nous angoisse & trouble l'esprit, c'est vne ardent affection dont nous bruslons ou pour acquerir force biens, ou pour les conserver. Il donna à boire aux Titans rebellez contre Iupiter, parce que beaucoup de mauvais pensers se forment en nos ames, lesquels si l'esprit entretient & nourrit, il se desuoit des commandemens.

mens de Dieu, & vient à viure à la façon des bestes brutes. Mais qu'ad
vn hōme de bien , voire mesme vn mauvais , a mis toute son e'peran-
ce en la bonté & misericorde de Dieu après avoir espluché sa vie pas-
sé aillors cette tristesse & amertume, qui s'appelloit Acheron, sort d'u-
ne profonde vallee, à sçauoir du cœur , & viet en lumiere, pour s'en al-
ler tres-volōtiers présenter devant la majesté de Dieu tres-miséricor-
dieux & souuerain juge. So eau est dicté de tres-mauvais goust , parce
que nostre vie, si nous l'examinons soigneusement , roule quand & soi
beaucoup d'amertumes. Somme, les anciens n'ont voulu donner à en-
tendre par telles fictions des enfers, autre chose finon qu'il nous faloit
si bien regler nostre vie , que la souuenance du temps passé sondée sur
innocence & intégrité , nous serue d'une grande cōsolation en la mort,
& nous mene sans aucune crainte devant le siege des plus seures lu-
ges qui se puissent trouuer. Car sous telles Fables toutes les pensées
d'un homme mourant sont exprimées. Parlons defformais de Styx.

De Styx.

CHAPITRE II.

STYX A seconde riuiere qu'on rencontre descendant aux en-
fers , c'est le Styx , à laquelle on donne diuers parens. He-
siode en sa Theogonie dit qu'elle est fille de l'Ocean & de
Tethys:

*Styx fille des grands flots d'Ocean qui reflue,
Et qui tient ses palais long de la vaste bleue
Du lambrix estoilé, de marbre veuestue,
Et de chasque costé de piliers soustenue
Fergez de pur argent, dont le sommet & faise
Pour voisiner le ciel de pied ferme s'arreste.*

Pausanias en l'Estat d'Arcadie dit que le poëte Line a esté de cet avis. Les autres la font fille d'Acheron , les autres de la Terre. Apollodore Grammaire au 1.liure escript que le Styx vient d'une roche és en-
fers. Les vns content que ladite riuiere espousa vn certain Pallas; les
autres , vn nommé Piras, de qui elle engendra l'Hydre. Elle eut (selon
le dire de quelques-vns) de son pere Acheron une fille nommee Vi-
ctoire, & autres, comme Force , Puissance, Zèle, qui secoururent Iupi-
ter contre les Titans: & en recompense Iupiter lui donna cette prero-
gatiue & dignité, que le grād & saint iuron des Dieux se conceust par
Styx. Ce que testimoigne Homere au 5.de l'Odyssée:

*Que la Terre le scache, & la plaine azurie,
Et du Styx infernal l'ende tant reveret,
Que les Dieux souverains conçoivent saintement*

*Eloge de
Styx*

Par J.